

UPOV

TG/32/7(proj.5)
 ORIGINAL: Inglés
 FECHA: 2013-02-05

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

VEZA COMÚN

Código UPOV: VICIA_SAT

Vicia sativa L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto de España

para su examen por el

*Comité Técnico en su cuadragésima novena sesión,
 que se celebrará en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013*

Nombres alternativos:*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Vicia sativa</i> L.	Common vetch	Vesce commune	Saatwicke	Veza común

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO.....	3
3.2 LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS	3
3.3 CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN	3
3.4 DISEÑO DE LOS ENSAYOS.....	3
3.5 ENSAYOS ADICIONALES.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 DISTINCIÓN	4
4.2 HOMOGENEIDAD	5
4.3 ESTABILIDAD	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 CATEGORÍAS DE CARACTERES.....	6
6.2 NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES	6
6.3 TIPOS DE EXPRESIÓN.....	7
6.4 VARIEDADES EJEMPLO.....	7
6.5 LEYENDA.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	13
8.1 EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES.....	13
8.2 ESTADIOS FENOLÓGICOS DE DESARROLLO DE LA VEZA COMÚN BASADOS EN LA CODIFICACIÓN BBCH CORRESPONDIENTE AL GUISANTE (MEIER, U., 1997).....	15
9. BIBLIOGRAFÍA.....	17
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	18

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Vicia sativa* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

1 kg de semillas.

La semilla deberá satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes. Cuando la semilla deba almacenarse, la capacidad de germinación deberá ser lo más elevada posible y deberá ser especificada por el solicitante.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. En este sentido, el ensayo deberá efectuarse con algún tipo de soporte físico para garantizar el correcto desarrollo de la planta.

3.3.2 El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante un número en la segunda columna de la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada número se describen en el Capítulo 8.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 200 plantas, que se dividirán en dos o más repeticiones.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 20 plantas o partes de cada una de las 20 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción."

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 El tamaño de muestra recomendado para evaluar la homogeneidad se indica mediante la siguiente clave de la tabla de caracteres:

- A tamaño de muestra de 100 plantas/partes de plantas
- B tamaño de muestra de 200 plantas

4.2.3 Para evaluar la homogeneidad deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95 %, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 200 plantas, se permitirán 5 plantas fuera de tipo. En el caso de un tamaño de muestra de 100 plantas o partes de plantas, se permitirán 3 plantas fuera de tipo.

4.2.4 En el caso de estos caracteres "A", la evaluación de la homogeneidad puede efectuarse en 2 etapas. En la primera etapa se observan 20 plantas o partes de plantas. Si no se observan plantas fuera de tipo, se considera que la variedad es homogénea. Si se observan más de 3 plantas fuera de tipo, se considera que la variedad no es homogénea. Si se observan entre 1 a 3 plantas fuera de tipo, se deberá observar otra muestra de 80 plantas o partes de plantas.

4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Época de comienzo de la floración (carácter 4)
- b) Estípula: coloración antociánica de los nectarios (carácter 9)
- c) Semilla: color de fondo de la testa (carácter 18)
- d) Semilla: ornamentación marrón (carácter 19)
- e) Semilla: ornamentación azul-negra (carácter 21)
- f) Semilla: color de los cotiledones (carácter 23)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 Examen de la distinción se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de “examen de la distinción”.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

A, B: Véase el Capítulo 4.2

0-92 Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	12 VG/ MS B	Seedling: ratio length/width of leaflet of second primary leaf	Plantule : rapport longueur/largeur de la foliole de la deuxième feuille primaire	Keimpflanze: Verhältnis Länge/Breite des Blättchens des zweiten Primärblattes	Plántula: relación longitud/anchura del foliolo de la segunda hoja primaria	
QN	very low	très petit	sehr klein	muy baja		1
	low	petit	klein	baja	Ebena	3
	medium	moyen	mittel	media	Candy	5
	high	grand	groß	alta	Prontivesa	7
	very high	très grand	sehr groß	muy alta	Aneto	9
2.	11-13 VG B	Seedling: anthocyanin coloration on base of stem	Plantule : pigmentation anthocyanique à la base de la tige	Keimpflanze: Anthocyanfärbung an der Basis des Stengels	Plántula: coloración antocianica de la base del tallo	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cobra	1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Ina, Prontivesa	5
	strong	forte	stark	fuerte	Nacre	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
3.	51-59 VG B	Plant: intensity of green color of foliage	Plante: intensité de la couleur verte du feuillage	Pflanze: Intensität der Grünfärbung der Blätter	Planta: intensidad del color verde del follaje	
QN	light	claire	hell	claro	Acisreina	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Kwarta	3
	dark	foncée	dunkel	oscuro		5
4. (*) (+)	MG B	Time of beginning of flowering	Epoque de début de floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de comienzo de la floración	
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Barbicos, Piedade	1
	early	précoce	früh	temprana	Labari	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ina, Pepite, Rada	5
	late	tardive	spät	tardía	Kwarta	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Berninova, Jaga	9
5. (*) (+)	60-69 VG B	Stem: hairiness of upper internodes	Tige: pilosité des entre-noeuds supérieurs	Stengel: Behaarung der obersten Internodien	Tallo: vellosidad de los entrenudos superiores	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Neska	1
	weak	faible	gering	débil	Prontivesa	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Candy, Kwarta	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Berninova, Caravelle, Hanka	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	60-69 VG B	Stem: anthocyanin coloration on leaf axil	Tige: pigmentation anthocyanique à l'aisselle des feuilles	Stengel: Anthocyanfärbung der Blattachsel	Tallo: coloración antociánica en la axila de las hojas	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Acisreina, Fama, Kwarta, Pepite	1
	weak	faible	gering	débil	Candy, Caravelle	3
	medium	moyenne	mittel	media	Castilla, Rada, Trafic	5
	strong	forte	stark	fuerte	Miranda, Nacre	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
7. (* (+)	60-69 VG B	Leaf: shape of apex	Feuille: forme du sommet	Blatt: Form der Spitze	Hoja: forma del ápice	
QN	convex	convexe	konvex	convexa	Corail, Trafic	1
	straight	droite	gerade	recta	Aneto, Candy, Fama, Kwarta, Prontivesa	3
	concave	concave	konkav	cóncava	Nacre	5
8. (+)	60-69 VG/ MS B	Leaf: width of leaflet	Feuille: largeur de la foliole	Blatt: Breite der Blattfieder	Hoja: anchura del foliolo	
QN	narrow	étroite	schmal	estrecho	Prontivesa	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Hanka, Libia, Pepite	5
	wide	large	breit	ancho	Acisreina	7
9. (* (+)	60-69 VG B	Stipule: anthocyanin coloration of nectaries	Stipule: pigmentation anthocyanique des nectaires	Nebenblätter: Anthocyanfärbung der Nektarien	Estípula: coloración antociánica de los nectarios	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Albaflor, Jade	1
	weak	faible	gering	débil	Alcaraz, Melissa, Prontivesa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Aneto, Castilla	5
	strong	forte	stark	fuerte	Labari, Libia, Nacre	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
10. (* (+)	60-65 VG B	Flower: color of standard	Fleur: couleur de l'étendard	Blüte: Farbe der Fahne	Flor: color del estandarte	
PQ	white	blanc	weiss	blanco	Albaflor	1
	pink	rose	rosa	rosa		2
	light violet	violet clair	hellviolett	violeta claro	Miranda, Piedade	3
	medium violet	violet moyen	mittelviolett	violeta medio	Labari, Nacre	4
	dark violet	violet foncé	dunkelviolett	violeta oscuro	Castilla, Prontivesa	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	71-79 VG B	Pod: hairiness	Gousse : pilosité	Hülse: Behaarung	Vaina: vellosidad	
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Amelia, Spinelle	1
	weak	faible	gering	débil	Alcaraz, Granit	3
	medium	moyenne	mittel	media	Barvicos, Miranda, Topaze	5
	strong	forte	stark	fuerte	Kwarta	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ina	9
12.	71-79 VG/ MS B	Pod: length (excluding beak)	Gousse : longueur (bec exclu)	Hülse: Länge (ohne Spitze)	Vaina: longitud (excluyendo el pico)	
QN	short	courte	kurz	corta	Acisreina, Berninova	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ebena, Fama	5
	long	longue	lang	larga	Miranda, Prontivesa	7
13. (+)	71-79 VG/ MS B	Pod: width	Gousse : largeur	Hülse: Breite	Vaina: anchura	
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Acisreina	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ebena, Kwarta	5
	wide	large	breit	ancha	Labari, Prontivesa	7
14.	71-79 VG B	Pod: length of beak	Gousse : longueur du bec	Hülse: Länge der Spitze	Vaina: longitud del pico	
QN	short	court	kurz	corto	Carole	1
	medium	moyen	mittel	medio	Granit, Libia, Labari, Prontivesa	2
	long	long	lang	largo	Amelia, Candy	3
15. (+)	71-75 MS A	Pod: number of ovules	Gousse : nombre d'ovules	Hülse: Anzahl Samenanlagen	Vaina: número de óvulos	
QN	few	faible	gering	bajo	Barvicos	3
	medium	moyen	mittel	medio	Ina, Labari	5
	many	élevé	hoch	alto	Albina, Ebena	7
16. (*) (+)	89-99 MG	Seed: weight	Graine : poids	Samen: Gewicht	Semilla: peso	
QN	very low	très faible	sehr niedrig	muy bajo	Berninova, Carole	1
	low	faible	niedrig	bajo	Ina	3
	medium	moyen	mittel	medio	Aneto, Rada	5
	high	élevé	hoch	alto	Castilla	7
	very high	très élevé	sehr hoch	muy alto	Labari, Prontivesa	9

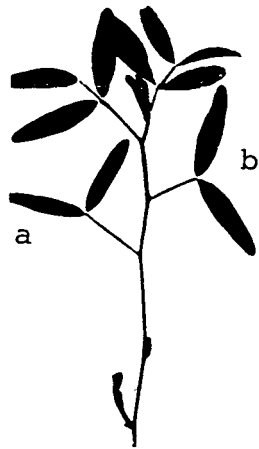
		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.	89-99 VG (+) A	Seed: shape	Graine : forme	Samen: Form	Semilla: forma		
QN		circular	circulaire	kreisförmig	circular	Aneto, Ina	1
		slightly irregular	légèrement irrégulière	leicht unregelmäßig	ligeramente irregular	Acisreina	2
		very irregular	très irrégulière	sehr unregelmäßig	muy irregular	Castilla	3
18.	89-99 VG (*) (+) A	Seed: ground color of testa	Graine : couleur de fond du tégument	Samen: Grundfarbe der Samenschale	Semilla: color de fondo de la testa		
PQ		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Ina	1
		greyish green	vert grisâtre	gräulich grün	verde grisáceo	Acisreina, Ebena, Nacre	2
		greyish brown	brun grisâtre	gräulich braun	marrón grisáceo	Candy	3
		brown	brun	braun	marrón	Kwarta	4
19.	89-99 VG (*) (+) A	Seed: brown ornamentation	Graine : ornements brunes	Samen: braune Ornamentierung	Semilla: ornamentación marrón		
PQ		absent	absentes	fehlend	ausente	Albaflor, Albina, Fama, Ina	1
		speckles	piquetées	Sprenkel	granos	Cumbre	2
		blotches	tachées	Flecken	manchas	Candy, Pepite	3
		speckles and blotches	piquetées et tachées	Sprenkel und Flecken	granos y manchas	Labari, Prontivesa	4
20.	89-99 VG (*) A	Seed: area of brown ornamentation	Graine : surface des ornements brunes	Samen: Fläche der braunen Ornamentierung	Semilla: superficie de la ornamentación marrón		
QN		very small	très petite	sehr klein	muy pequeña		1
		small	petite	klein	pequeña	Achileas	3
		medium	moyenne	mittel	media	Neska	5
		large	grande	groß	grande	Acisreina, Prontivesa	7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
21.	89-99 VG (*) (+) A	Seed: blue-black ornamentation	Graine : ornements bleu-noir	Samen: blauschwarze Ornamentierung	Semilla: ornamentación azul-negra		
PQ		absent	absentes	fehlend	ausente	Albaflor, Albina, Fama, Ina, Kwarta, Nacre	1
		spots	mouchetées	Punkte	lunares		2
		blotches	tachées	Flecken	manchas	Ebena, Castilla, Prontivesa	3
		spots and blotches	mouchetées et tachées	Punkte und Flecken	lunares y manchas	Acisreina, Pepite	4
22.	89-99 VG (*) A	Seed: area of blue-black ornamentation	Graine : surface des ornements bleu-noir	Samen: Fläche der blauschwarze Ornamentierung	Semilla: superficie de la ornamentación azul-negra		
QN		very small	très petite	sehr klein	muy pequeña		1
		small	petite	klein	pequeña	Prontivesa	3
		medium	moyenne	mittel	media	Acisreina	5
		large	grande	groß	grande		7
		very large	très grande	sehr groß	muy grande	Ebena	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	89-99	Seed: color of cotyledons	Graine : couleur des cotylédons	Samen: Farbe der Keimblätter	Semilla: color de los cotiledones	
(*)	VG A					
QL	greyish brown	brun grisâtre	gräulich braun	marrón grisáceo	Acisreina, Castilla, Labari, Prontivesa	1
	orange	orange	orange	naranja	Aneto, Ina, Kwarta	2

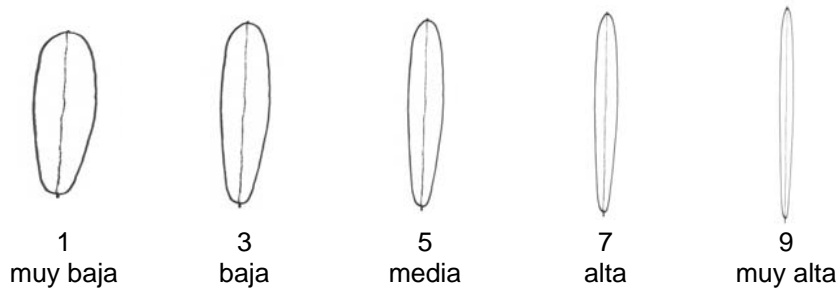
8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Plántula: relación longitud/anchura del foliolo de la segunda hoja primaria



a: primera hoja primaria
b: segunda hoja primaria



Ad. 4: Época de comienzo de la floración

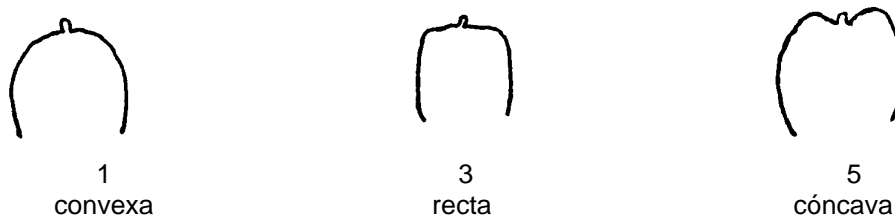
La época de floración se inicia cuando el 30% de las plantas tienen al menos una flor abierta.

Ad. 5: Tallo: vellosidad de los entrenudos superiores

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio superior de la planta.

Ad. 7: Hoja: forma del ápice

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la planta.



Ad. 8: Hoja: anchura del foliolo

Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio de la planta.

Ad. 13: Vaina: anchura

Las observaciones deberán efectuarse en vainas verdes bien desarrolladas; la anchura se evalúa de sutura a sutura en vainas no abiertas.

Ad. 15: Vaina: número de óvulos

Es preferible considerar el número de óvulos cuando las vainas están planas. El número de óvulos deberá observarse antes del desarrollo de la semilla.

Ad. 16: Semilla: peso

El peso de la semilla debe medirse al menos en dos muestras de 100 semillas. Deben excluirse las semillas inmaduras y las infectadas.

Ad. 17: Semilla: forma

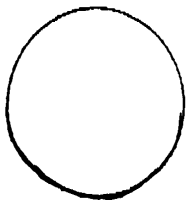
Las semillas que crecen más próximas al extremo del pedúnculo o el extremo distal de la vaina ("semillas de extremo") deben excluirse antes de evaluar la forma.

Las observaciones deberán efectuarse desde una vista superior en semillas extendidas sobre una superficie plana. Las semillas deberán colocarse de modo que la línea entre el hilo y la radícula quede paralela a la superficie.

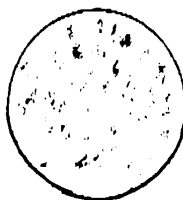
Ad. 18: Semilla: color de fondo de la testa

El color de fondo de la testa puede estar oscurecido por una expresión muy fuerte de la ornamentación azul-negra (carácter 22).

Ad. 19: Semilla: ornamentación marrón



1
ausente



2
granos

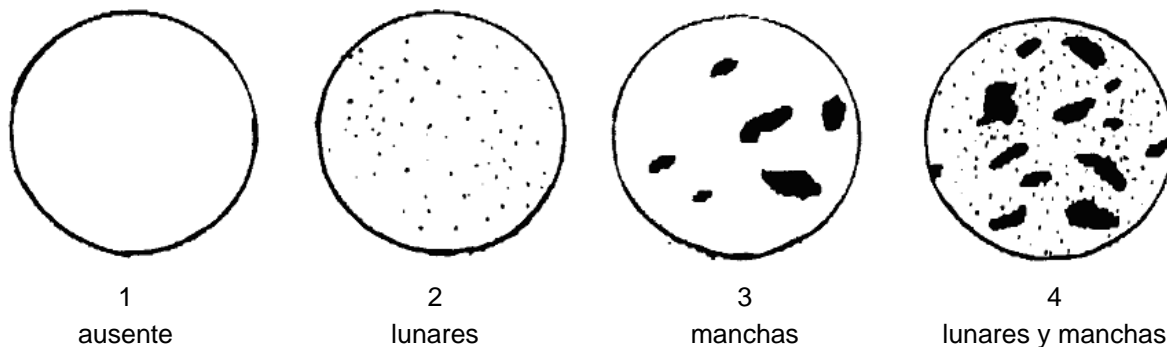


3
manchas



4
granos y manchas

Ad. 21: Semilla: ornamentación azul-negra



8.2 Estadios fenológicos de desarrollo de la veza común basados en la codificación BBCH correspondiente al guisante (Meier, U., 1997)

Estadio principal de desarrollo 0: Germinación

- 00 - Semilla, seca
- 01 - Comienzo de la imbibición de la semilla
- 03 - Imbibición de la semilla, terminada
- 05 - La radícula (raíz embrional), sale de la semilla
- 07 - Brote, fuera de la semilla
- 08 - Brote, crece hacia la superficie del suelo; arco del hipocotilo visible
- 09 - Emergencia: los brotes salen a través de la superficie del suelo

Estadio principal de desarrollo 1: Desarrollo de las hojas

- 10 - El par de hojas escamas, visible
- 11 - Primera hoja verdadera desplegada
- 12 - 2 hojas desplegadas
- 13 - 3 hojas desplegadas
- 1. - Los estadios continúan hasta ...
- 19 - 9 o más hojas desplegadas

Estadio principal de desarrollo 3: Alargamiento del tallo (tallo principal)

- 30 - Comienzo del alargamiento del tallo
- 31 - 1er entrenudo, alargado visiblemente
- 32 - 2do entrenudo, alargado visiblemente
- 33 - 3er entrenudo, alargado visiblemente
- 3. - Los estadios continúan hasta ...
- 39 - 9 o más entrenudos, alargados visiblemente

Estadio principal de desarrollo 5: Emergencia de la inflorescencia

- 51 - Primeros botones florales, visibles fuera de las hojas
- 55 - Primeros botones florales individuales, visibles fuera de las hojas, pero cerrados aún
- 59 - Primeros pétalos, visibles; flores cerradas aún

Estadio principal de desarrollo 6: Floración

- 60 - Primeras flores abiertas (esporádicamente en la población)
- 61 - Comienzo de la floración: 10% de las flores, abiertas
- 62 - El 20% de las flores, abiertas
- 63 - El 30% de las flores, abiertas
- 64 - El 40% de las flores, abiertas
- 65 - Plenas floración: 50% de las flores, abiertas
- 67 - La floración decae
- 69 - Fin de la floración

Estadio principal de desarrollo 7: Formación del fruto

- 71 - El 10% de las vainas alcanza la longitud típica
- 72 - El 20% de las vainas alcanza la longitud típica
- 73 - El 30% de las vainas alcanza la longitud típica
- 74 - El 40% de las vainas alcanza la longitud típica
- 75 - El 50% de las vainas alcanza la longitud típica
- 76 - El 60% de las vainas alcanza la longitud típica
- 77 - El 70% de las vainas alcanza la longitud típica
- 79 - Las vainas alcanzan el tamaño típico (madurez verde); semillas completamente formadas

Estadio principal de desarrollo 8: Maduración de frutos y semillas

- 81 - El 10% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 82 - El 20% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 83 - El 30% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 84 - El 40% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 85 - El 50% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 86 - El 60% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 87 - El 70% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 88 - El 80% de las vainas, maduras; las semillas, de color final, secas y duras
- 89 - Madurez completa: todas las vainas, secas y marrones; semillas, secas y duras (madurez seca)

Estadio principal de desarrollo 9: Senescencia

- 97 - Plantas, muertas y secas
- 99 - Producto cosechado

9. Bibliografía

Meier, U., 1997: Growth stages of mono- and dicotyledonous plants: BBCH-Monograph. Federal Biological Research Center for Agriculture and Forestry (Ed.). Blackwell Wissenschafts-Verlag, Berlin, Wien.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Vicia sativa L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Veza común"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvase mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvase mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro []
(sírvase dar detalles)

.....

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades propagadas mediante semillas

- a) Autopolinización []
b) Otro []
(sírvase dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).		
Caracteres	Ejemplos	Nota
5.1 Época de comienzo de la floración (4)		
muy temprana	Barbicos, Piedade	1 []
muy temprana a temprana		2 []
temprana	Labari	3 []
temprana a media		4 []
media	Ina, Pepite, Rada	5 []
media a tardía		6 []
tardía	Kwarta	7 []
tardía a muy tardía		8 []
muy tardía	Berninova, Jaga	9 []
5.2 Estípula: coloración antociánica de los nectarios (9)		
ausente o muy débil	Albaflor, Jade	1 []
muy débil a débil		2 []
débil	Alcaraz, Melissa, Prontivesa	3 []
débil a media		4 []
media	Aneto, Castilla	5 []
media a fuerte		6 []
fuerte	Labari, Libia, Nacre	7 []
fuerte a muy fuerte		8 []
muy fuerte		9 []
5.3 Semilla: color de fondo de la testa (18)		
blanquecino	Ina	1 []
verde grisáceo	Acisreina, Ebena, Nacre	2 []
marrón grisáceo	Candy	3 []
marrón	Kwarta	4 []

CUESTIONARIO TÉCNICO		Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Ejemplos	Nota	
5.4 Semilla: ornamentación marrón (19)			
ausente	Albaflor, Albina, Fama, Ina	1	[]
granos	Cumbre	2	[]
manchas	Candy, Pepite	3	[]
granos y manchas	Labari, Prontivesa	4	[]
5.5 Semilla: ornamentación azul-negra (21)			
ausente	Albaflor, Albina, Fama, Ina, Kwarta, Nacre	1	[]
lunares		2	[]
manchas	Ebena, Castilla, Prontivesa	3	[]
lunares y manchas	Acisreina, Pepite	4	[]
5.6 Semilla: color de los cotiledones (23)			
marrón grisáceo	Acisreina, Castilla, Labari, Prontivesa	1	[]
naranja	Aneto, Ina, Kwarta,	2	[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
--	--	--	---

<i>Ejemplo</i>	<i>Semilla: ornamentación marrón</i>	<i>ausente</i>	<i>granos</i>
----------------	--------------------------------------	----------------	---------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Comentarios:

--

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]